

[...]

32.093/II/PN

[...]

Ter zitting van 14 december 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend omwille van het feit dat in het gemeentelijk maandblad "Schaar/Schaerbeek Info Agenda" nr. 89 (februari 2000), sommige artikelen eentalig Frans zijn en de in het Nederlands gedrukte titels over het algemeen kleiner zijn dan de in het Frans gedrukte titels.

Ter staving van zijn verzoek, heeft de klager een kopie bijgevoegd van de bladzijden 2 en 4 (agenda).

Bovendien verzoekt de klager de VCT om toepassing van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

\*

\* \*

De VCT herinnert aan haar vroegere adviezen 31.268/II/PN van 27 januari en 17 februari 2000, 30.084-30.262 van 19 november 1998 en 30.264/II/PN en 30.358/II/PN van 28 januari 1999, uitgebracht ingevolge klachten tegen taalovertradingen die werden vastgesteld in vroegere nummers van hetzelfde tijdschrift "SchaarbeeK Info", en waarin zij het volgende heeft gesteld.

*"Het betrokken maandblad bevat informatie op elk gebied van de gemeentelijke activiteiten. De verantwoordelijke uitgever is Schepen Jean-Pierre Van Gorp, tevens voorzitter van de Raad van Beheer van de VZW. Een aantal Schepenen zijn eveneens beheerder. Het adres is gevestigd in het gemeentehuis. Het lijkt dus geen twijfel dat het hier gaat om een gemeentelijke publicatie.*

*De bewuste artikelen en berichten zijn berichten en mededelingen die voor het publiek zijn bestemd.*

*Krachtens artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).*

*Voor alle informaties betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is; dit, zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).*

*De officiële berichten van de schepenen, van de gemeente en de aankondigingen van culturele activiteiten dienen tweetalig te zijn met uitzondering van de culturele activiteiten die slechts één enkele taalgroep interesseren. Voor al deze tweetalige mededelingen dient vermeld dat zij op voet van strikte gelijkheid moeten gesteld zijn (inhoud, lettertype). Wat het redactiewerk betreft dient gestreefd te worden naar een redelijk evenwicht."*

\*  
\*       \*

Op grond van de kopieën van nummer 89 van februari 2000 van het tijdschrift "Schaarbeek Info", die door de klager werden overgezonden, blijkt dat het blad sommige eentalig Franse artikelen bevat, onder meer "Stage Carnaval" (blz. 2) en "Marionnettes du Parc Josaphat" (blz. 4).

De gemeente Schaarbeek heeft niet geantwoord op de brieven om inlichtingen die haar door de VCT terzake werden toegestuurd.

Uit de inlichtingen die telefonisch werden ingewonnen bij de gemeentelijke dienst die instaat voor de uitgifte van het maandblad, blijkt dat de twee aangeklaagde artikelen informatie bevatten betreffende culturele activiteiten die slechts een enkele taalgroep interesseren.

Voor dergelijke informatie geldt het stelsel waarin voor de bewuste taalgroep wordt voorzien, zoals wordt voorgeschreven door het voornoemde artikel 22 van de SWT.

Derhalve is de VCT van oordeel dat die twee artikelen uitsluitend in het Frans mochten worden gesteld en acht zij de klacht, op dat stuk, ontvankelijk maar niet gegrond. Anderdeels blijkt eveneens uit de bij de klacht gevoegde kopieën dat, wat de tweetalige teksten betreft, de Nederlandstalige titels in kleinere karakters staan vermeld dan de Franse. Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT betekenen de termen "in het Nederlands en in het Frans" evenwel dat alle teksten gelijktijdig, integraal en op voet van strikte gelijkheid (grootte, lettertype, ...) opgenomen worden, hetgeen hier niet het geval is.

Bijgevolg is de VCT van oordeel dat de klacht, op dat punt, ontvankelijk en gegrond is. In het voorliggende geval en in het licht van de in het dossier vervatte gegevens, acht de VCT het, met één onthouding van de Nederlandse afdeling, niet opportuun gebruik te maken van haar subrogatierecht.